

## Styregruppe:

Aase Krüth Nielsen, KASSERER  
Næstvedvej 393, 4100 Ringsted. Telefon 57615405  
Mail: [aase.krueh.nielsen@vetterslev.dk](mailto:aase.krueh.nielsen@vetterslev.dk)  
Bank: Danske Bank reg.nr. 3511 konto 10025583  
Girokonto: 1-002-5583

Lars Brincker, Teglparken 16, 4200 Slagelse.  
Telefon 58530415. Mail: [doklars@dadlnet.dk](mailto:doklars@dadlnet.dk)

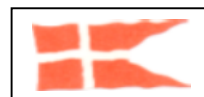
Sharon Hansen, Grønskite 2, 2650 Hvidovre.  
Telefon 36753926

Gunner Madsen, ANSVARSHAVENDE,  
Havretoften 18, 4200 Slagelse. Telefon 58524922.  
Mail: [Gunmads@stofanet.dk](mailto:Gunmads@stofanet.dk)

Hjemmeside: [www.fsr2003.dk](http://www.fsr2003.dk)

Redaktør nyhedsbreve: Aase Krüth Nielsen

# Foreningen til støtte for Rumænien - af 2003



**Hjælp til selvhjælp**



Nyhedsbrev nr. 6  
August 2005

## Situationen i Rumænien

Marian Ghiorghita – vor uundværlige kontaktperson i Rumænien og vore ”øjne” dernede – skrev til os den 19. juli: ”Her i Dubova er alt ok, men vi har en masse problemer med regn og oversvømmelser. Næsten 30 % af landet har været under vand. Det var meget slemt. Mange mennesker er døde og mange har mistet deres hjem”

Marian skriver videre: ”Som følge af al den regn og disse oversvømmelser har vi haft langt færre turister end i tidligere år. Som en videre følge deraf har vi ikke haft megen brug for skolebussen til turistikørsel. Vi har derfor ikke kunnet få indtægter derfra til dækning

af skolebussens drift, således som vi har kalkuleret med.”

FSR har derfor set sig nødsaget til at bidrage med penge til den nødvendig service, så skolebussen kan fungere til sit egentlige formål, nemlig skolekørsel.

Derudover har vi måttet sende flere penge ned til vor nødhjælpskasse. Marian og stedets præst har – i den uheldige situation – måttet bruge af hjælpeposen til flere akutte nødsituationer.

DETTE HAR MEDFØRT, at pengeposen næsten er tom, og vi bliver nødt til at prøve at skaffe nogle midler til foreningens fortsatte virke (herom senere).

## Skolen i Dubova

Fra skoledirektør Mihai Ghiorghita har vi modtaget følgende ”rapport” som er så positiv, at vi her bringer hele indholdet i oversættelse:

I begyndelsen af juni, hvor det er afslutningen på skoleåret er det tid for den årlige evaluering. Det gælder for såvel skolen som for dens ledelse.

Der ankommer en inspektionskommission, som vurderer skolens totale standard.

Onsdag den 8. juni kl. 9.00 an-

kom så et hold inspektører til skolen. Alle forhold i forbindelse med elevernes undervisning blev tjekket. Nylig repareret - med rene og lyse klasserum, møbleret med kvalitetsmøbler fremstod skolen i fin stand for evalueringen. Det er velkendt, at vor skole modtager elever fra forskellige landsbyer og at de bliver forberedt til tekstilsyning.

Derfor ønskede inspektørerne også at bese vort undervisningsværksted, hvor eleverne får den

## Tolk ehjælp:

Oversættelser af breve og tolkehjælp i Rumænien v/ Mirela Novacescu. Siden 1997 har jeg arbejdet som tolk og brevoversætter og gør det stadig.

Har du brug for oversættelser af breve fra dansk til rumænsk eller omvendt, så kan du sende dem til min danske kontaktperson, Aase Hansen – vedlagt en frankeret svarkuvert. Mit honorar for det er kr. 50,-.

Du kan også skrive og modtage breve gennem mig. Et brev med svarbrev koster kr. 80,-. Send dit brev til Aase vedlagt en kuvert med porto til Rumænien. Aase sender det til mig. Jeg oversætter det og sender det til den rumænske modtager - vedlagt en kuvert med mit navn og adresse. Når jeg modtager er svarbrev, oversætter jeg det og sender det direkte til dig.

Husk at skrive fuldstændig navn og adresse på både modtager og afsen-

der. Mit honorar for brevoversættelser vedlægges brevene til Aase Hansen – eller indsættes på hendes konto i Nordea Bank: 2415-0415 106823 (oplys venligst, hvis beløbet er indsat på bankkontoen).

Vedr. tolkehjælp i Rumænien: Kontakt mig pr. brev, tlf. eller fax. Eller ring til Aase Hansen: 49 14 78 16

Med venlig hilsen.

Mirela Novacescu, Spl. Sporturilor nr. 1c. Bl. S4A. SC B. Ap. 13. Et 4. 305500 Lugoj. Jud. Timis. Romania.

Tlf. & fax: 0040 256 33 72 51.

---

Dansk kontaktperson:

Aase Hansen,  
Solvænget 9, 2990 Nivå.  
Tlf.: 49 14 78 16, fax: 49 14 78 09  
E-mail: sunbeag@webspeed.dk

---

Inden længe skal vi til at tænke på julepakker til de adopterede familier. Fra juleturen sidste år ved vi, hvor meget de betyder for familierne, at deres danske „familie“ tænker på dem. Efter dette års voldsomme oversvømmelser vil en julepakke uden tvivl være ekstra kærkommen.

Foreningen har i år sendt mange penge til Rumænien. Pengeposen er ved at være lidt „slunken“. Hjælp os, så vi fortsat kan yde støtte til bl.a. de **4 skoleelever**, det ikke er lykkedes at finde en sponsor til. Alle gode gaver, store som små, modtages med stor tak.

Aase Kriith Nielsen

## Rumænien har fået nye mønter og sedler - 4 nuller er fjernet.

Den 1. juli 2005 så Rumæniens nye mønter og sedler dagens lys. Den gamle valuta, ROL (lei), vil være at finde sammen med den nye RON, indtil december 2006. Derefter vil ombytningen ske gradvis. Der er ikke vedtaget en endelig tidsgrænse for ombytningen.

De nye mønter og sedler er fremstillet af samme materialer som Euro. De nye sedler har dog stadig samme farver som de gamle. Mønterne adskiller sig fra Euro i størrelse og vægt.



Den nye 500 lei (tidligere 5.000.000 lei) med Mihai Eminescu (1850 - 1889), Rumæniens nationaldigter. For rumænerne er han som H.C. Andersen for os. Hans billede hænger sikkert på de fleste skoler. Det kan i hvert fald ses på skolen i Dubova.

Man kan let forstille sig, at den nye valuta kan skabe en del hovedbrud og måske et par panderynker. For især ældre mennesker kan det blive et problem at skulle holde styr på begge valutaer, når man skal gøre sine indkøb.

For vore adopterede familier, der hidtil har været vant til at modtage omkring 520.000 lei hver måned, vil det betyde, at de nu „kun“ vil få udbetalt 52 lei, faldet til 45 lei efter kursændring.

nødvendige praktiske undervisning.

Nyt og helt svarende til en ønskværdig standard med symaskiner for hver elev, fik det inspektørernes bedste gradering.

På den måde, eleverne arbejder med deres maskiner, giver det os begrundet håb om, at de alle snart vil bestå deres eksamen.

Skolens minibus, som afhenter de ventende elever og som efter skoletid igen transporterer dem til deres hjembyer, indgik også i inspektørernes positive vurdering af skolen.

Således fik skolen, dens lærere og leder ud fra det, som kommissionens medlemmer havde set, de bedste karakterer.

Det undrer selvfølgelig evalueringsteamet hvordan det har væ-

ret muligt for en så lille landsby-skole at få gennemført alt det, som er sket. Svaret på dette spørgsmål er – som det også er skrevet på både dansk og rumænsk ved skolens indgang:

DENNE SKOLE ER  
MORALSK OG MATERIELT  
STØTTET AF VORE VENNER  
FRA DANMARK

Som en bekræftelse af denne kundgørelse vajer på skolens front såvel det danske som det rumænske flag side om side.

Alle disse facts taler for sig selv om venskab – og for alt dette siger vi på elevernes og lærernes vegne: TAK KÆRE VENNER - TAK DANMARK!

Dubova skoles leder  
*Ghiorghita Mihai*

## Røntgenprojektet på hospitalet i Orsova

Glædeligvis lykkedes det vor forening at skaffe de nødvendige 70.000 kr. så det projekterede røntgenapparat til hospitalet i Orsova kan installeres. Dette arbejde er i fuld gang, men da jeg erfarede, at hospitalsdirektøren dr. Lucian Vadastreanu var blevet syg, spurgte jeg til situationen. Jeg har modtaget følgende svar:

Kære Inge og Gunner  
Som I allerede ved, har jeg haft et helbredsproblem, som jeg ikke vidste noget om selv, men som krævede en løsning. Der var sprunget tre blodårer i hjertet. Jeg er blevet opereret og nu hjemme igen og på vej mod helbredelse. Lægerne siger, at jeg vil være fuldt funktionsdygtig igen om 2 måneder.

Kære Gunner, jeg forsikrer alle vore venner, som har bidraget til røntgenprojektet for, at vi nok skal blive færdig således som aftalt. Vi har allerede købt en del af materialerne. Vi har bestilt vinduer, døre og skærme. Når jeg starter arbejdet igen den 1. august, vil vi kunne komme hurtigt i gang, så vi kan blive færdig til 1. september. Nu er mit mandskab på ferie, men fra 1. august, når mandskabet kom-

mer tilbage, vil vi arbejde på projektet fra morgen til aften.

Når vi bliver helt færdig, sender jeg dig dokumentation for investeringen og vil beskrive det udførte arbejde.

Jeg vil gentage: I skal ikke være bekymret.

Nu er det vigtigste, at jeg kommer i gang hurtigst muligt.

Kærligste hilsener  
Marianna og Lucian

Senere har jeg hørt, at Lucian har det godt, og at operationen var vellykket.

## Tilbage til den økonomiske situation for vor forening

Principielt er jeg ikke meget for at skulle bede vore medlemmer om penge, men jeg bliver nødt til at se bort fra dette princip i denne situation for vore rumænske venner. Vi har i Danmark gode tider, og mange mennesker har uden tvivl mulighed for at kunne undvære en skilling.

Så hvis I – kære medlemmer – føler at kunne undvære et beløb, som vi kan gøre godt med, så vil det være så hjertelig velkomment. Vor kasserer Aase Krüth Nielsen har nogle yderligere ønsker, som det fremgår af Aases indlæg.

HJÆLP OS AT KUNNE  
HJÆLPE!

Med venlig hilsen  
Gunner Madsen



L Denna blankett kan ikke bruges i forbindelse med regningsudsendelse og kan kun indbetales på et postkøb, eller i en BGS Bank afdeling		B.G. Bank	Giro-indbetaling
Indbetaler		Beløbet stagers Girobetalingsnr.	
		1-002-5583	
		Beløbet stagers navn og adresse	
		Foren. til støtte af Rumænien	
		1200 Skolefor	
Meddelelse vedr. betaling af beløbet i den løbende bogholderi		Post nr. 4000 København	
Støtte til 4 elever i 4 år		01 49755 330 6909 11/03/05	
		Gebyr ***** 12,00	
		Beløb ***** 9.200,00	
Beløb		9200 -	
Tit medlems afmelding - Uretligt vedtaget af generalforsamlingen jule		48793 2013 02	

En stor og varm tak til denne anonyme giver, som med indbetalingen den 15. marts har sikret skolegang og praktikplads for 4 elever i 2 år.

Aase Krüth Nielsen

## Efterlysning

**Haves:** to rumænske familier, der brændende ønsker at indgå i FSR's .  
adoptionprogram.

**Søges:** danske familier, der for bare 100,00 kr. pr. måned ønsker at blive det faste holdepunkt for en fattig familie.

De forfærdelige billeder i TV og aviser må have gjort et dybt indtryk på de fleste danskere. Vi har lukket oversvømmelser og elendigheder ind i vore lune stuer. Tit og ofte uden at tænke nærmere over, hvad det måtte betyde for de mennesker, katastroferne går ud over. Store dele af Rumænien har været oversvømmet mere end én gang i år, mennesker er omkommet eller evakueret. Huse er blevet ødelagt, mange byer er uden el. Ødelagte broer og veje gør hjælpearbejdet vanskeligt. FSR's område i Rumænien er heller ikke blevet skånet. Turisterne har svigtet, de nødvendige ekstraintægter mangler, befolkningen lider.

Aase Krüth Nielsen